



I.M. Orange Moldova S.A.  
IDNO 1003600106115  
Str. Alba Iulia 75, MD-2071 Chisinau  
Republica Moldova  
Capital social 179499609 lei  
Administrator Julien Ducarroz  
www.orange.md

Настоящий документ является неофициальным переводом Специальных условий использования услуги Internet Acum, доступные клиентам Orange Moldova, составленных на румынском языке.

Данный перевод не является официальным документом и предоставляется для удобства клиентов Orange Moldova. В случае расхождений между румынским и русским текстом данных Специальных условий, преимущество имеет румынский текст.

# Специальные условия

Специальные условия использования услуги Orange Internet Acum

## 1. определения

Термины, написанные с заглавной буквы, имеют присвоенное им ниже значение:

**Приложение «Мой счёт»:** услуга, посредством которой предоставляется информация о ситуации Счёта Клиента Orange Internet Acum и посредством которой можно совершать изменения в самые короткие сроки. Через приложение «Мой счёт» Клиент может просмотреть состояние своего счёта Orange Internet Acum, может запрашивать активацию или дезактивацию опций, может перезаряжать свой счёт Orange Internet Acum и выполнять другие действия по администрированию своего счёта. Доступ к этой услуге можно осуществить только через <https://my.orange.md>, используя имя пользователя и Пароль.

**Зона покрытия Услуги:** географическая территория, в пределах которой Клиент имеет доступ к Услуге.

**Бонус:** сумма, предоставляемая Orange Moldova Клиенту согласно коммерческому предложению.

**Счёт Клиента Orange Internet Acum:** содержит сведения, касающиеся идентификационных данных клиента, мобильного номера (MSISDN), используемой SIM / USIM-Карты, типа Абонемента, предыдущего и следующего расчётного Дня, состояния счёта клиента Orange, включительно текущего баланса, доступного Трафика Абонемента, доступного Бонуса, доступного Трафика лояльности, активированных Опций и доступного трафика из Опций.

**Опция:** соглашение, в соответствии с которым в обмен на сумму (стоимость Опции) Клиент получает (i) либо право использовать Услуги передачи мобильных данных в пределах объема, который варьирует в зависимости от Стоимости Абонемента (Трафик Опции), (ii) или возможность пользоваться Услугами передачи мобильных данных с максимальной доступной скоростью Сети при условии, что у него есть неиспользованный Трафик из Абонемента или Трафик из Опции.

**Сеть:** любая мобильная наземная сотовая сеть электронной связи, основанная на стандартах технологий GPRS / EDGE, IMT-2000 с радио интерфейсом UMTS (W-CDMA), в том числе LTE или IMT-Advanced, которыми управляет Orange Moldova, посредством которой поставляется Услуга, предоставляемая Orange Moldova.

**Услуга (Услуги) или Услуга Orange Internet Acum:** все услуги электронной связи, предлагаемые Orange Moldova Клиенту через Сеть по Контракту, независимо от того, предоставляются ли они в рамках или вне Абонемента, включая, при необходимости, базовую Услугу, включённые Услуги, дополнительные Услуги.

**Базовая Услуга:** Услуга мобильной передачи данных.

**Услуга (Услуги) передачи мобильных данных:** услуга, посредством которой Orange Moldova предоставляет Клиенту возможность передавать и получать данные (включая доступ в Интернет) с использованием определенных протоколов и технологий.

**Включенные услуги:** услуги, автоматически активируемые одновременно с базовой Услугой и предоставляемые Orange Moldova Клиенту в рамках Абонемента, с целью повышения удобства и удовлетворенности Клиента Услугами и, в целом, выполнения Контракта.

**Тариф:** сумма, взимаемая Orange Moldova с Клиента за предоставление определенного вида услуг. Тарифы указаны в Руководстве по Использованию Orange Internet Acum, распространяемом вместе с SIM / USIM-Картой и публикуются на официальном сайте [www.orange.md](http://www.orange.md) или в рекламных материалах, посвященных коммерческим предложениям. Помимо этих средств информации, Клиент может также ознакомиться с ними, запросив информацию в Службе Заботы о Клиентах или в любом магазине Orange Moldova.

**Трафик из Абонемента:** объем Услуг по передаче мобильных данных со скоростью максимальной загрузки, доступной в Сети, выраженный в МБ (мегабайт), предоставляемых Клиенту ежемесячно в расчётный День, в рамках которого Клиент может получать Услуги в расчётный Период, который начинается с соответствующего расчётного Дня.

**Трафик лояльности:** объем Услуг передачи мобильных данных со скоростью максимальной загрузки, доступной в Сети, выраженный в МБ (мегабайт), предоставляемых ежемесячно в расчётный День Клиенту, который имеет непрерывную давность в сети в течение, по крайней мере, одного года, в рамках которого Клиент может получать Услуги в течение максимального периода 18 месяцев с соответствующего расчётного Дня. Трафик лояльности добавляется к Трафику Абонемента и используется после его потребления.

**Трафик Опции:** объем Услуг передачи мобильных данных со скоростью максимальной загрузки, доступной в Сети, выраженный в МБ (мегабайт), предоставляемых Клиенту в день активации определённой Опции, в рамках которого Клиент может воспользоваться Услугами. Трафик Опции добавляется к трафику из Абонемента и Трафику лояльности и используется после их потребления.

## 2. применимые договорные документы

2.1 Договорные отношения между Orange Moldova и Клиентом, связанные с предоставлением Услуг, регулируются: (i) Договором, (ii) Приложениями к Контракту и (iii) Дополнительными соглашениями к Контракту, подписанными Клиентом, (iv) и Общими Условиями поставки услуг электронной связи, доступных для общестественности Orange Moldova, (v) существующими Особыми Условиями и (vi) Руководством по Использованию Orange Internet Acum, которые размещены на официальной странице [www.orange.md](http://www.orange.md), и (vii) в рекламных материалах, посвященных конкретным коммерческим предложениям, выпущенных Orange Moldova, которые являются неотъемлемой частью Контракта. Клиент может получить печатную копию документов, размещенных на официальной странице [www.orange.md](http://www.orange.md), обратившись в любой магазин Orange Moldova. Эти Особые Условия имеют приоритет над Общими Условиями. Некоторые Услуги могут дополнительно регулироваться Специальными Условиями, которые одобрены Orange Moldova и с которыми Клиент знакомится при запросе их активации.

2.2 Подписание Клиентом Контракта - это принятие Общих Условий по предоставлению услуг электронной связи, доступных для общестественности Orange Moldova, настоящих Особых Условий, Руководства по Использованию Orange Internet Acum и рекламных материалов, посвященных конкретным коммерческим предложениям Orange Moldova, и предоставляющих Клиенту право запрашивать активацию договорных Услуг и обязательство Orange Moldova обеспечить доступ Клиента к Услугам, заключенным в условиях, изложенных в Договоре. Активация SIM-карты происходит не позднее, чем через 24 часа после подписания Клиентом Договора и оплаты Суммы Абонемента за первый расчётный Период, если действующие правила не предусматривают более короткий срок.

## 3. минимальный срок договора

3.1. В случае приостановления Клиентом Услуги, минимальный Срок контракта, применимый к приостановленному Абонементу, продлевается на соответствующий период приостановки.

3.2. Мобильные устройства, продаваемые Orange Moldova, обычно блокируются в сети Orange Moldova. Мобильное оборудование может быть разблокировано Orange Moldova в течение 15 рабочих дней с момента запроса Клиента, совершённого по истечении минимального Срока договора и полной оплаты всех непогашенных долгов Клиента по отношению к Orange Moldova.

## 4. трафик из абонемента, трафик лояльности, дополнительные услуги, опции и тарифы

4.1 Трафик из Абонемента и Трафик лояльности, соответствующие Абонементу, Сумма Абонемента, дополнительные Услуги и доступные Опции, Опционный Трафик, соответствующий каждой Опции, дополнительные тарифы за дополнительные Услуги и Опции предоставляются в Руководстве по Использованию Orange Internet Acum, распространяемом с SIM-Картой или в рекламных материалах, посвящённых опубликованному коммерческому предложению Orange Moldova, которые являются неотъемлемой частью Договора. Помимо этих информационных носителей, Клиент может также ознакомиться с ними на официальном сайте [www.orange.md](http://www.orange.md) и запрашивая информацию в Службе Заботы о Клиентах или в любом магазине Orange Moldova.

4.2 Тарифы Услуг третьих лиц - это те, которые предусмотрены в материалах, выпущенных третьими лицами.

4.3 Неиспользованный в платёжный Период трафик из Абонемента, для которого он был предоставлен, может быть использован в следующий платёжный Период. Таким образом, трафик из Абонемента, неиспользованный в течение двух платёжных Периодов, отменяется и больше не может быть использован.

4.4 Чтобы узнать информацию о типе Абонемента, расчётном Дне, состоянии счёта клиента Orange, включая текущий баланс, доступном Трафике из Абонемента, доступном Бонусе, доступном Трафике лояльности, активированных Опциях, доступном Трафике из Опций и содержимом ежемесячных счёт-фактур за последние 12 месяцев, Клиент может получить доступ к Приложению «Мой счёт» на странице <https://my.orange.md>.

4.5 После использования всего Трафика из Абонемента, Трафика лояльности и Трафика из Опций, при необходимости, максимальная скорость доступа к Интернету уменьшается до суммы, указанной в Руководстве по Использованию Orange Internet Acum и на официальном сайте [www.orange.md](http://www.orange.md). За предоставление такой услуги плата не взимается.

4.6 Начиная со дня Активации, Клиент может активировать опции в приложении «Мой счёт» в соответствии с Руководством по Использованию Orange Internet Acum. Клиент может также получить Бонусы, предоставленные Orange Moldova в соответствии с коммерческим предложением.

4.7 Клиент имеет право изменить Абонемент (тарифный план), которым он пользуется. Чтобы перейти на другой тарифный план, Клиент подает заявку в соответствии с образцом, предоставленным Клиентам Orange Moldova или в приложении «Мой счёт», который вступит в силу со следующего расчётного Дня. Переход на другой тарифный план бесплатный или платный, в соответствии с Руководством по Использованию Orange Internet Acum. Если



I.M. Orange Moldova S.A.  
IDNO 1003600106115  
Str. Alba Iulia 75, MD-2071 Chisinau  
Republica Moldova  
Capital social 179499609 lei  
Administrator Julien Ducarroz  
www.orange.md

Настоящий документ является неофициальным переводом Специальных условий использования услуги Internet Acum, доступные клиентам Orange Moldova, составленных на румынском языке.

Данный перевод не является официальным документом и предоставляется для удобства клиентов Orange Moldova. В случае расхождений между румынским и русским текстом данных Специальных условий, преимущество имеет румынский текст.

Клиент воспользовался какой-либо рекламной ценой или скидкой, любое изменение тарифного плана будет зависеть от конкретных условий рекламного предложения.

4.8 Клиент имеет право вносить изменения в запрашиваемых дополнительных Услугах путем письменного уведомления, отправленного в Orange Moldova. Такое изменение вступает в силу немедленно или после расчетного Дня после этого запроса в зависимости от типа запроса, сделанного Клиентом.

4.9 Структура (список) теле- и радиостанций (ТВ-каналов), доступных Клиенту в рамках Услуги мобильное ТВ, представлена на веб-сайте [www.orange.md](http://www.orange.md) и в рекламных материалах, посвященных конкретным коммерческим предложениям, выпущенным Orange Moldova. Клиент заявляет, что ознакомился с ними до получения доступа к Услуге.

4.10 Orange Moldova имеет право изменять структуру ТВ-Каналов, доступных Клиенту в рамках Услуги мобильное ТВ (включая введение / удаление определенных каналов из сетки программ), в зависимости от рыночного предложения аудиовизуальных программ, переговоров с поставщиками аудиовизуальных средств массовой информации, аудитории ретранслируемых программ и в зависимости от любых других факторов, которые могут повлиять на структуру предложения Услуг ТВ. Изменения будут размещаться на сайте [www.orange.md](http://www.orange.md) или будут доведены до сведения Клиентов любыми другими общедоступными средствами связи.

## 5. фактурирование

5.1 При подписании Контракта или Приложения Контракта на дополнительный мобильный Номер, Orange Moldova выставляет Клиенту следующие суммы: (i) Сумма Абонемента и стоимость дополнительных Опций и Услуг, приобретенных Клиентом в течение первого расчетного Периода, или, если дата подписания Приложения не совпадает с расчетным Днём, суммой Абонемента и эквивалентом дополнительных Опций и Услуг, приобретенных Клиентом на период между Активацией дополнительного мобильного Номера и следующего расчетного Дня, и (ii) в случае необходимости, авансом и (или) первым взносом за Мобильное Оборудование, приобретённое в рассрочку у Orange Moldova. Взаимная сумма и Трафик из Абонемента и Опций, выделенный на неполный период, будут рассчитаны соответственно этому периоду. Orange Moldova может отказаться от Активации Номера до полной оплаты выставленных счетов при подписании Договора (Приложение к Договору) для соответствующего Номера.

Если соответствующие суммы не будут полностью оплачены в течение 27 дней с момента подписания Договора (Приложение к Договору), Договор для соответствующего Абонемента соответствующий Абонемента расторгается обратной силой автоматически, без льготного периода или официального уведомления, без вмешательства суда и без каких-либо других формальностей.

5.2 Впоследствии, в каждый расчетный День, Orange Moldova выставляет Клиенту следующие суммы: (i) Сумму Абонемента за расчетный Период, начинающийся с соответствующего расчетного Дня, (ii) при необходимости, эквивалент дополнительных Опций и Услуг, приобретенных Клиентом за тот же расчетный Период, (iii) если необходимо, тариф оплаты за Мобильное Оборудование, приобретенное у Orange Moldova; и (iv) если необходимо, административные расходы на услуги, приобретенные Клиентом.

5.3 Orange Moldova может выпустить промежуточные счета-фактуры, чтобы исправить любые ошибки, которые могли появиться в предыдущих счетах, выпущенных и отправленных Клиенту. Оплата промежуточных счетов производится в соответствии с нижеследующими пунктами.

## 6. покрытие и минимальный уровень качества

6.1 Доступ к Услуге предоставляется только в пределах Зоны покрытия соответствующей Сети, в соответствии с определением покрытия, данного соответствующими лицензиями Orange Moldova. Подробная информация о покрытии доступна на официальном сайте [www.orange.md](http://www.orange.md). Услуга недоступна в роуминге.

6.2 Для использования Услуги мобильное ТВ, Клиент имеет право использовать только устройства, переданные Orange Moldova в качестве разрешенных / совместимых для просмотра телевизионных Услуг, согласно списку, опубликованному на [www.orange.md](http://www.orange.md).

6.3 Из-за технических ограничений, свойственных Услуге, Orange Moldova не гарантирует минимальную скорость предоставления Услуги, а также максимальную скорость потери пакетов данных, максимальную задержку передачи пакетов данных или максимальное изменение задержки передачи пакетов данных. Максимальная доступная скорость в Сети предоставляется в Руководстве по Использованию Orange Internet Acum Moldova и отличается в зависимости от типа Сети, где зарегистрирована SIM-Карта Клиента в момент использования услуги. Максимальная скорость передачи данных зависит также от типа используемого Мобильного Оборудования. Orange Moldova не несет ответственности за неспособность Клиента воспользоваться максимальной доступной скоростью в Сети или доступом к определенным Услугам, определяемой оборудованием, используемым Клиентом. Клиент может измерить передачу данных для загрузки и разгрузки через официальный сайт [www.orange.md](http://www.orange.md) > servicii și tarife > Internet Acum.

## 7. приостановление Услуги Клиентом

7.1 За исключением случаев, когда специфическое коммерческое предложение предусматривает иное и в соответствии с пунктом 7.2, Клиент может один раз в год запрашивать приостановление Услуги для любого Абонемента (мобильный Номер) на срок до 6 последовательных расчетных Периодов (месяцев) какой бы ни была причина.

7.2 Приостановление Услуги для конкретного Абонемента может быть произведена не ранее чем через 3 месяца после ее Активации. Если Клиент приобрел Мобильное Оборудование по специальной цене, он не имеет права приостанавливать Услугу в течение 6 месяцев после покупки оборудования. Если Клиент приобретает Мобильное Оборудование с рассрочкой платежа, он не может приостанавливать Услугу до полной оплаты стоимости оборудования, но не раньше, чем через 6 месяцев с момента приобретения оборудования.

## 8. Дополнительные основания для расторжения Договора Клиентом

Контракт может также расторгнуть путем письменного уведомления, отправленного Клиентом в Orange Moldova в течение 20 календарных дней со дня заключения Договора (приложение к Договору) для Абонемента (мобильный Номер), для которого запрашивается расторжение и без обязательств выплатить любую компенсацию Orange Moldova, если область (области), в которой он желает использовать Услугу, находится за пределами Зоны покрытия Услуги. После получения такого уведомления, Служба Заботы о Клиентах Orange Moldova свяжется с Клиентом для проведения необходимых тестов. Если такое тестирование подтверждает вышеизложенное, прекращение действия вступает в силу с расчетного Дня после оглашения объявленного в соответствии с настоящим пунктом, и Сумма Абонемента, уплаченная Клиентом за первый расчетный Период, возвращается Клиенту пропорционально неиспользованному Трафику из Абонемента. Если Клиент приобрел Мобильное Оборудование у Orange Moldova по специальной цене или в рассрочку, Клиент обязан вернуть это Мобильное Оборудование Orange Moldova не позднее даты вступления в силу расторжения и в состоянии, в котором оно было приобретено у Orange Moldova. Если Мобильное оборудование не возвращается вовремя или в том состоянии, в котором оно было приобретено у Orange Moldova, Orange Moldova имеет право отказаться от его получения, а Клиент обязан выплатить Orange Moldova сумму, представляющую все невыплаченные суммы (в случае необходимости) и разницу между стандартной коммерческой ценой соответствующего Мобильного Оборудования и фактически оплаченной Клиентом суммой Orange Moldova за это Мобильное Оборудование.